

BAOBAB empfiehlt

Von Hildegard Hefel

Welche Medien eignen sich für interkulturelle Bibliotheksarbeit? Einige Tipps für DVDs, Spiele und Literatur für Kinder und Jugendliche von der Bildungsstelle BAOBAB. Alle angeführten Medien können bei BAOBAB (www.baobab.at) entlehnt, die DVD „anderswo daheim“ auch erworben werden.

Bücher

Prinzessin Sharifa und der mutige Walter

Dieses beeindruckende zweisprachige Bilderbuch (in Arabisch und Deutsch) überwindet spielend kulturelle Grenzen. Im Mittelpunkt stehen Walter, der Sohn von Wilhelm Tell, und die mutige Prinzessin Sharifa, die dem König Hamed widerspricht. Zwei Geschichten aus der arabischen und westlichen Welt über Mut, Freiheit und Gerechtigkeit.

Richter, Anne: Prinzessin Sharifa und der mutige Walter. Basel: Baobab Books, 2013. - 32 S.

ISBN 978-3-905804-52-2

www.baobabbooks.ch

Alter: 6–10 Jahre

Bené, schneller als das schnellste Huhn

Die in Brasilien geborene Autorin erzählt von Benedito da Silva, der von allen nur Bené genannt wird und für sein Leben gerne Fußball spielt. Gemeinsam mit seiner Mutter und seinem Vater näht er Fußbälle, von deren Verkauf sie leben. Das Buch erzählt vom Leben und von den Träumen eines brasilianischen Jungen. Einzelne portugiesische Begriffe werden im Anhang erklärt und Tipps zur Aussprache geboten.

Toledo, Eymard: Bené, schneller als das schnellste Huhn. Basel: Baobab Books, 2013. - 32 S.

ISBN 978-3-905804-51-5, www.baobabbooks.ch

Alter: 5–10 Jahre

Die Königin der Farben

Das Bilderbuch erzählt die Geschichte der Königin Malwida und ihrer Untertanen, den Farben Blau, Rot und Gelb, und bietet zugleich eine kreative Farbenlehre in drei mehrsprachigen Versionen an (Deutsch-Polnisch, Deutsch-Russisch und Deutsch-Türkisch). Wenn die Königin gebieterisch ihre Farben ruft, kommt zuerst das sanfte Blau, dann das wilde und gefährliche Rot und zuletzt das warme Gelb, das aber auch gemein sein kann – wie übrigens die Königin selbst. Kommt es zum Streit, dann wird alles grau. Doch wenn die Königin weint, sind ihre Tränen blau, gelb und rot und die Welt ist wieder in Ordnung.

Bauer, Jutta: Die Königin der Farben. Pulheim: SchauHör, 2014. - 64 S.

ISBN 978-3-940106-13-1

Alter: 4–8 Jahre

Kommt ein Boot ...

In Serbisch, Spanisch, Türkisch, Kroatisch, Englisch, Slowenisch, Russisch, Ungarisch, Französisch, Farsi und Deutsch wird das Gedicht vom fliegenden Boot von Heinz Janisch in diesem Buch wiedergegeben. Einzelne Wörter werden in weiteren Sprachen angeführt. Im Mittelpunkt des Bilderbuchs steht die Vielsprachigkeit der Welt. Das Buch bietet Platz für weitere Sprachen sowie Zeichnungen und eine Anleitung zum Papierbootfalten.

Janisch, Heinz: Kommt ein Boot ... ein Gedicht in 11 Bildern und vielen Sprachen. Salzburg: Residenz Verlag, 2012. - o.S.

ISBN: 978-3-701721-15-3

Alter: 6–10 Jahre

Alfie's Angels

In dieser Geschichte auf Deutsch und Englisch hat Alfie, ein kleiner Junge, eine wundervolle Idee. Er träumt davon, bei der Schulvorstellung einen Engel zu spielen – doch werden Engel nicht üblicherweise von Mädchen verkörpert? Alfie steht trotzdem zu seinem Traum – wird er sich durchsetzen können? Das Buch greift die Themen Gender, Selbstbewusstsein, Mut und Überzeugungskraft auf.

Barkow, Henriette: Alfie's Angels. London: Mantra Lingua, 2003. - o.S. ISBN 978-1-85269-982-6

Bestellung: <http://uk.mantralingua.com>

Alter: 5–10 Jahre

In die neue Welt

Wo kommen wir her? Warum leben wir gerade hier, an diesem Ort? Dieses Bilderbuch erzählt von einer Familie, die im 19. Jahrhundert aus Armut in die USA ausgewandert ist. Rund 150 Jahre später beschließen die Nachkommen, sich auf die Suche nach ihren Familienwurzeln zu begeben und kehren in das Dorf ihrer Urgroßeltern zurück.

Holtei, Christa: In die neue Welt. Weinheim & Basel: Beltz Verlag, 2013. - 33 S.

ISBN 978-3-407-75367-0

Alter: 6–10 Jahre

Ein neues Land

Ein Mann verlässt seine Frau und seine Tochter, um fern der Heimat sein Glück zu suchen. Nach einer langen Schiffsreise kommt er im unbekanntem Land an, in dem Sprache, Sitten und Nahrung ihm fremd sind. Nach einem Jahr reist die Familie nach und die Tochter lebt sich rasch ein. Die Geschichte wird in beeindruckenden Bildern ohne jeglichen Text erzählt.

Tan, Shaun: Ein neues Land. Hamburg: Carlsen, 2008. - 126 S.

ISBN 978-3-551-73431-0

Alter: ab 10 Jahren

Dorthin kann ich nicht zurück

In diesem Lesebuch (zugleich eine zeitgeschichtliche Dokumentation) beschreiben 25 Asylsuchende, vor allem aus Afrika und Asien, ihre individuellen Beweggründe, warum sie ihre Heimat verlassen haben und wie es ihnen in Europa ergangen ist. Sie erzählen ihre Geschichten GesprächspartnerInnen, die diese niedergeschrieben und so an andere weitergegeben haben.

*Sova, Renate; Duit, Folgert [HrsgIn]: Dorthin kann ich nicht zurück. Flüchtlinge erzählen. Wien: Promedia, 2012. - 206 S.
ISBN 978-3-85371-339-6
Alter: ab 16 Jahren*

Filme

anderswo daheim

Die neun Kurzfilme dieser DVD regen dazu an, sich mit der Diversität in der Gesellschaft auseinanderzusetzen und das Potential dieser Vielfalt kreativ und konstruktiv zu nutzen. Sie handeln von der Begegnung mit anderen Kulturen, von Ängsten und Vorurteilen und von deren Überwindung. Sie greifen Themen wie Nationalismus, Patriotismus und die Konstruktion von „Heimat“ auf. Sie vermitteln einen Eindruck von den Herausforderungen, mit denen Menschen konfrontiert sind, die in einem fremden Land leben müssen.

Zu den einzelnen Filmen gibt es ausführliches didaktisches Begleitmaterial.

*Filme für eine Welt [HrsgIn]: anderswo daheim. Chancen und Herausforderungen der multikulturellen Gesellschaft. 9 Filme und Begleitmaterial für Unterricht und Bildung. Wien: BAOBAB 2013. - 127 Min.
1 Dokumentarfilm, 2 Animationsfilme, 6 Kurzfilme
Alter: ab 6 Jahren
Bestellung (Kauf): www.baobab.at/shop*

Kriegerin

Der Spielfilm erzählt die Geschichte von Marisa, die Teil einer Jugendclique der rechtsextremen Szene in einer ostdeutschen Kleinstadt ist. Sie schlägt zu, wenn ihr jemand nicht passt. Sie hasst AusländerInnen, PolitikerInnen und die Polizei. Als ein neues Mädchen zu ihrer Clique stößt und sie mit zwei jungen Asylbewerbern aneinander gerät, ergibt sich eine Kette von Ereignissen, die ihr Leben und Weltbild verändern.

*Wnendt, David [Regie]: Kriegerin. Stuttgart: Ascot Elite Home Entertainment GmbH, 2012. - 102 Min.
Spielfilm, Sprache: Deutsch
Alter: ab 14 Jahren*

little alien

Sie sind TeenagerInnen, die allein und unter größter Gefahr aus den Krisenregionen der Welt nach Europa flüchten. Hier angekommen kämpfen sie für ein normales Leben und gegen ein System, das von ihnen verlangt, ihre Jugend einer ungewissen Zukunft zu opfern. Der DVD beigelegt ist auch ein 72-seitiges Booklet (Deutsch/Englisch) mit ausführlichen Informationen zu den Themen im Film.

*Nina Kusturica [Regie]: little alien. Wien: Mobilefilm Produktion, 2010. - 94 Min. Dokumentarfilm,
Sprache: Deutsch, Untertitel: Englisch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Kroatisch, Japanisch
Alter: ab 14 Jahren*

Mama Illegal

Der Film erzählt über sieben Jahre die Geschichte von drei Frauen aus Moldawien, die ihre Familien verlassen, um in Österreich und Italien als Putz- oder Pflegehilfen zu arbeiten. Hier führen sie ein Leben im Untergrund, mit einem harten Job, ohne gültige Papiere, schutzlos und ohne medizinische Versorgung. Die Rückkehr sieht nach all den Jahren ganz anders aus als geplant. Nach langer Zeit in der Ferne sind die Kinder erwachsen und die Ehemänner entfremdet. Im Westen nicht wirklich angekommen und angenommen, stellen sie fest, dass ihnen ihre Heimat fremd geworden ist.

*Moschitz, Ed [Regie]: Mama Illegal. Wien: HOANZL Vertriebsges.m.b.H., 2013. - 94 Min.
Dokumentarfilm, Sprache: Rumänisch, Deutsch; Untertitel: Deutsch, Englisch
Alter: ab 14 Jahren*

1:1

In einem Vorort von Kopenhagen wird der weiße Teenager Per bewusstlos aufgefunden, er wurde brutal verprügelt. Die Polizei hat noch keine Spur, dafür aber zahlreiche Vermutungen, von der auch seine Mutter und Schwester Mie erfahren, die am Krankenbett für sein Überleben beten. Mies palästinensischer Freund Shadi glaubt nämlich, dass sein älterer Bruder dahinter stecken könnte. Derweil kochen Wut und Vorurteile hoch. Mehrfach ausgezeichnetes, sozialkritisches Drama.

*Annette K. Olesen [Regie]: 1:1. Auge um Auge. Tübingen: Arsenal Filmverleih GmbH, 2007. - 90 Min.
Spielfilm, Sprache: Deutsch
Alter: ab 14 Jahren*

Chinesische zum Mitnehmen

Der Spielfilm erzählt die Geschichte vom Einzelgänger Roberto, der ein Eisenwarengeschäft in Buenos Aires führt und kuriose Geschichten aus der Zeitung sammelt. Als plötzlich ein junger Chinese in sein Leben platzt, der gleich nach seiner Ankunft in Argentinien ausgeraubt wurde, nur Chinesisch spricht und somit unbedingt auf die Hilfe anderer angewiesen, nimmt sein Leben eine überraschende Wende.

*Sebastian Borensztein [Regie]: Chinesische zum Mitnehmen. Eine süß-saure Komödie. Stuttgart: Ascot Elite Home Entertainment GmbH, 2012. - ca. 90 Min. Spielfilm, Sprache: Deutsch, Spanisch; Untertitel: Deutsch
Alter: ab 14 Jahren*

Ich wünsche mir

Ousmane lebt in Dakar und verdient sich sein Leben durch Betteln; Mario will unbedingt gegen den Willen seines aus Italien stammenden Vaters australisches und nicht italienisches Fußball spielen; Winky – erst seit kurzem von China in die Niederlande gezogen – ist auf der Suche nach neuen FreundInnen; Jôse aus Brasilien ist verliebt und wünscht sich nichts sehnlicher als am Karneval tanzen zu dürfen; eine Gruppe von Jungen aus der Türkei legt all ihr Geld zusammen, damit einer von ihnen ins Kino gehen kann. All diesen Kindern gemeinsam ist ihre Zielstrebigkeit, mit der sie an der Verwirklichung ihres Wunschtraums arbeiten.

Die fünf Spielfilme bieten lustige, spannende aber auch nachdenkliche Geschichten von Kindern aus aller Welt. Sie regen zu einer Auseinandersetzung mit Themen wie Freundschaft, Glück, Liebe, Identität und Selbstbestimmung an.

Hildegard Hefel [RedIn]: Ich wünsche mir. Kinderfilme aus aller Welt. Wien: BAOBAB, 2009. - ca. 145 Min., DVD-Video, DVD-ROM 5 Spielfilme, Bestellung (Kauf): www.baobab.at/shop
Alter. 5–12 Jahre

Spiele

Das Familienspiel

Anhand der 70 Bildkarten können Kinder viele verschiedene Familien kennen lernen, die in unserer Gesellschaft leben. Im Vordergrund steht, dass alle Familien das gleiche Recht auf Anerkennung und Respekt haben, aber jede Familie besonders ist, was ihre Mitglieder, ihr Aussehen und ihre Lebensgewohnheiten betrifft. Das Familienspiel kann auf unterschiedliche Weise (Memory-Spiel, Such- und Finde-Spiel, Sortier-Spiel u.v.m.) gespielt werden. Die Spielanleitung ist in Deutsch, Türkisch, Englisch, Polnisch und Französisch verfasst.

Sikkan-Azun, Serap: Das Familienspiel. Kiliansroda: das netz, 2010. 70 Bildkarten, Spielanleitung in fünf Sprachen, Poster
ISBN 978-3-86892-034-5
Alter: 3–6 Jahren

Die 50 besten Spiele zur Inklusion

Die 50 Spiele haben alle ein gemeinsames Ziel: Toleranz zu entwickeln und Vielfalt als Chance zu erkennen. Einerseits geht es bei den Spielen darum, Gemeinsamkeiten zu erkennen und Berührungspunkte abzubauen, andererseits auch darum, besondere Fähigkeiten zu entdecken, gemeinsam Spaß zu haben sowie sich in Handicaps einzufühlen.

Portmann, Rosemarie: Die 50 besten Spiele zur Inklusion. 2. Aufl. München: Don Bosco, 2013. - 80 S.
ISBN 978-3-7698-1983-0
Alter: 6–10 Jahre

BAOBAB ist eine Bildungs- und Schulstelle zu Globalem Lernen und bietet in der C3-Bibliothek für Entwicklungspolitik u.a. einen Bestand zu Diversität, Interkulturalität und Mehrsprachigkeit an (Didaktische Materialien, Kinderliteratur, Filme, Spiele, Medienpakete).